



# HEMAPEN®

## Quick guide translations

Your expertise  
Our technology  
Better patient outcome

български

Dansk

Français

Magyar

Lietuvių kalba

Português

Slovenščina

Hrvatski

Nederlands

Deutsch

Italiano

Norsk

Română

Español

čeština

Eesti keel

Ελληνικά

Latviešu valoda

Polski

Slovenčina

Svenska

## български

### hemaPEN®

#### Кратко ръководство

- Вашият опит
- Нашата технология
- По-добър резултат за пациента

#### Видео с инструкции

Използвайте следната връзка за обучение как да използвате hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Извадете hemaPEN® от опаковката.
2. Отстранете уплътнението.

#### Подгответе кръвна проба, след което изпълнете стъпките с едно непрекъснато движение.

3. С върха на hemaPEN докоснете повърхността на **голяма капка кръв**.

Оставете да се събира в продължение на **10 секунди**.

4. Бързо **натиснете** hemaPEN надолу, докато **щракне**. **ЩРАКНЕ**.

Веднага след стъпка 3.

5. **Обърнете** hemaPEN, за да се осигури съхранението на кръвта.

Веднага след стъпка 4.

Задръжте в изправена позиция **2 секунди**.

#### Постигане на по-добри резултати за пациента.

Създадено на базата на стандартното вземане на капилярна кръвна проба, устройството hemaPEN осигурява допълнителни ползи за по-добри резултати за пациента:

- Точно, фиксирано микроколичество кръв – за количествени изследвания, водещи до по-добро разбиране на състоянието.
- Вземане на проби с минимална степен на инвазивност – това позволява по-чести изследвания с цел вземане на по-добри терапевтични решения.
- Елиминирани на хладилната верига – за опростена логистика и насърчаване на извънболнично вземане на проби.
- Изолирана суха проба – за намаляване до минимум на риска от замърсяване и за подобряване на целостта на пробата.

### hemaPEN

УСТРОЙСТВО ЗА ВЗЕМАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ НА КРЪВ



ifureg.hemapen.com

## Hrvatski

### hemaPEN®

#### Brzi vodič za upotrebu

- Vaša stručnost
- Naša tehnologija
- Bolji rezultat za pacijente

#### Videozapis s uputama

Koristite se sljedećom poveznicom za obuku o upotrebi uređaja hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Uklonite hemaPEN® iz pakiranja.
2. Uklonite zaštitu.

#### Pripremite uzorak krvi, a zatim slijedite korake u jednom neprekinutom pokretu.

3. Dodirnite vrhom uređaja hemaPEN površinu **velike kapi krvi**.

Prikupljajte **10 s**.

4. Brzo **pritisnite** hemaPEN prema dolje dok ne klikne. **KLIKNITE**.

Odmah nakon 3. koraka.

5. **Okrećite** hemaPEN za osiguranje pohrane krvi.

Odmah nakon 4. koraka.

Držite uspravno **2 s**.

#### Postizanje boljih rezultata za pacijente.

Izveden iz standardnog prikupljanja kapilarne krvi, uređaj hemaPEN pruža dodatne pogodnosti za bolje rezultate pacijenata:

- precizan, fiksni mikrovolumen krvi – za kvantitativno ispitivanje, što dovodi do boljeg razumijevanja zdravstvenog stanja.
- minimalno invazivno uzorkovanje – omogućuje češće ispitivanje za donošenje boljih odluka o skrbi.
- eliminacija hladnog lanca – za pojednostavljenu logistiku i promicanje ambulantnog uzorkovanja.
- zatvoren, suh uzorak – za smanjenje opasnosti od onečišćenja i poboljšani integritet uzorka.

### hemaPEN

UREĐAJ ZA PRIKUPLJANJE I SKLADIŠTENJE KRV



ifureg.hemapen.com

## čeština

### hemaPEN®

#### Stručná příručka

- Vaše odborné znalosti
- Naše technologie
- Lepší výsledky pacienta

#### Instruktažní video

Pomocí tohoto odkazu si můžete natrénovat použití hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Vyjměte hemaPEN® z balení.
2. Odstraňte uzávěr.

#### Připravte vzorek krve a následující kroky poté provádějte jedním plynulým pohybem.

3. Špičkou hemaPEN se dotkněte povrchu velké **kapky krve**.

Odebírejte **10 sek**.

4. Rychle hemaPEN **zatlačte** dolů, **dokud nezacvakne**. **KLIK**.

Okamžitě po kroku 3.

5. **Otočte** hemaPEN pro zajištění uchování krve.

Okamžitě po kroku 4.

Držte ve vislé poloze **2 sek**.

#### Pro lepší výsledky pacienta.

HemaPEN vychází ze standardního odběru kapilární krve a přináší další přínosy pro lepší výsledky pacientů:

- Přesně daný mikroobjem krve – pro kvantitativní testování a zajištění lepšího porozumění zdravotního stavu.
- Minimálně invazivní vzorkování – umožňuje častější testování pro lepší rozhodování o lékařské péči.
- Odstranění chladicího řetězce – zjednodušuje logistiku a podporuje ambulantní odběr vzorků.
- Izolovaný, suchý vzorek – pro minimalizaci rizika kontaminace a porušení vzorku.

### hemaPEN

ODBĚR A SKLADOVÁNÍ KRV



ifureg.hemapen.com

## Dansk

### hemaPEN® Hurtig guide

- Din ekspertise
- Vores teknologi
- Bedre patientresultater

#### Instruktionsvideo

Brug følgende link for at øve brugen af hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Tag hemaPEN® ud af emballagen.
2. Fjern forseglingen.

### Forbered blodprøven, og følg derefter trinene i en kontinuerlig bevægelse.

3. Lad hemaPEN-spidsen røre overfladen af en **stor bloddråbe**.

**Opsaml 10 sekunder.**

4. **Skub hurtigt** hemaPEN nedad, indtil den **klikker. KLIK.**

**Omgående efter trin 3.**

5. **Drej** hemaPEN for at sikre blod opbevaring.

**Omgående efter trin 4.**

**Holdes lodret 2 sekunder.**

### Leverer bedre patientresultater.

HemaPEN er videreudviklet fra standardkapillærblodprøvetagning og giver yderligere fordele, der muliggør bedre patientresultater:

- Præcis, fast mikrovolumen af blod – til kvantitativ testning, der fører til bedre forståelse af tilstanden.
- Minimalt invasiv prøvetagning – muliggør hyppigere testning, hvilket giver bedre behandlingsbeslutninger.
- Eliminering af koldkæden – for at forenkle logistikken og fremme prøveudtagning på hjemmepatienter.
- Indeholdt, tør prøve – for at minimere forureningsrisikoen og forbedret prøveintegritet.

### hemaPEN ENHED TIL BLODPRØVETAGNING OG -OPBEVARING



ifureg.hemapen.com

## Nederlands

### hemaPEN® Beknopte handleiding

- Uw expertise
- Onze technologie
- Optimaal resultaat voor de patiënt

#### Instructiefilmpje

Gebruik de volgende link om het gebruik van de hemaPEN te trainen.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Verwijder hemaPEN® uit de verpakking.
2. Verwijder de verzegeling.

### Bereid het bloedstaal voor en volg de stappen in één vloeiende beweging.

3. Raak met de tip van de hemaPEN het oppervlak van een **grote bloeddruppel** aan.

**Verzamel bloed gedurende 10 sec.**

4. **Druk snel** de hemaPEN omlaag totdat u een **klik** hoort. **KLIK.**

**Onmiddellijk na stap 3.**

5. Draai de hemaPEN om de opslag van het bloed zeker te stellen.

**Onmiddellijk na stap 4.**

**Rechttop houden voor 2 sec.**

### Betere resultaten voor de patiënt leveren.

HemaPEN is afgeleid van de standaard capillaire bloedafname en biedt bijkomende voordelen voor betere patiëntresultaten:

- Nauwkeurig, vast micro-volume bloed voor kwantitatieve testen, wat leidt tot een beter begrip van de aandoeningen.
- Minimaal invasieve bemonstering, wat frequenter testen mogelijk maakt voor betere zorgbeslissingen.
- Eliminatie van de koelketen, voor een vereenvoudigde logistiek en ter bevordering van ambulante bemonstering.
- Opgeslagen, droog monster voor het minimaliseren van besmettingsrisico en verbeterde integriteit van het staal.

### hemaPEN TOESTEL VOOR BLOEDINZAMELING EN -OPSLAG



ifureg.hemapen.com

## Eesti keel

### hemaPEN® Lühivõtte

- Teie teadmised
- Meie tehnoloogia
- Parem tulemus patsiendile

#### Videjuhend

Järgmise lingi abil saate õppida hemaPENi kasutamist.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Eemaldage hemaPEN® pakendist.
2. Eemaldage sulgur.

### Võtke vereproov, seejärel viige sammud läbi ühe pideva liigutusega.

3. Puudutage hemaPENi otsaga suure veretilga **pinda**.

**Koguge 10 sek.**

4. **Vajutage** hemaPENi kiiresti allapoole, kuni see **klõpsab. KLOPSATUS.**

**Kohe pärast 3. sammu.**

5. **Pöörake** hemaPEN vere hoidmise tagamiseks.

**Kohe pärast 4. sammu.**

**Hoidke püstiasendis 2 sek.**

### Patsiendile parima tulemus tagamiseks.

Tavapärase kapillaarvereproovi asemel annab hemaPEN täiendavaid eeliseid patsiendile parema tulemuse saavutamiseks:

- täpne, fikseeritud vere mikromaht – kvantitatiivseks testimiseks, mis aitab seisundit paremini mõista;
- minimaalselt invasiivsed proovivõtted – võimaldavad sagedamini testida paremate raviotsuste tegemiseks;
- külmahele kaotamine – logistika lihtsustamiseks ja ambulatoorse proovivõtu edendamiseks;
- kuiv proov kinnises kapslis – saastumisohtu minimeerimiseks ja proovi parema säilimise tagamiseks.

### hemaPEN VEREVÕTU JA SÄILITAMISE SEADE



ifureg.hemapen.com

## Français

### hemaPEN® Guide rapide

- Votre expertise
- Notre technologie
- De meilleurs résultats pour les patients

#### Vidéo explicative

Utilisez le lien suivant pour vous entraîner à utiliser l'hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Retirez l'hemaPEN® de l'emballage.
2. Retirez la bande de scellage.

### Préparez l'échantillon de sang, puis effectuez les étapes suivantes d'une seule traite.

3. Placez la pointe de l'hemaPEN en contact avec la surface d'une **grosse goutte de sang**.

**Prélevez le sang pendant 10 secondes.**

4. **Poussez** rapidement l'hemaPEN dans le capuchon jusqu'à **entendre un clic. CLIC.**

**Immédiatement après l'étape 3.**

5. **Retournez** l'hemaPEN pour garantir le stockage du sang.

**Immédiatement après l'étape 4.**

**Tenez-le à la verticale pendant 2 secondes.**

### Offrir de meilleurs résultats aux patients.

Issu du prélèvement sanguin capillaire traditionnel, l'hemaPEN offre des avantages supplémentaires pour obtenir de meilleurs résultats pour les patients:

- Micro-volume de sang précis et fixe : pour effectuer les tests quantitatifs et parvenir à une meilleure compréhension des troubles.
- Prélèvement peu invasif : permet d'effectuer des tests plus fréquemment pour de meilleures décisions médicales.
- Suppression de la chaîne du froid : pour simplifier la logistique et promouvoir le prélèvement ambulatoire.
- Échantillon sec et confiné : pour minimiser le risque de contamination et améliorer l'intégrité de l'échantillon.

**hemaPEN**  
DISPOSITIF DE PRÉLÈVEMENT ET DE STOCKAGE DU SANG



ifureg.hemapen.com

## Deutsch

### hemaPEN® Kurzanleitung

- Ihr Fachwissen
- Unsere Technologie
- Bessere Ergebnisse beim Patienten

#### Lehrvideo

Folgen Sie dem nachstehenden Link, um die Verwendung des hemaPENs zu erlernen.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Entnehmen Sie den hemaPEN® aus der Verpackung.
2. Entfernen Sie das Siegel.

### Stellen Sie die Blutprobe bereit und folgen Sie den Schritten mit einer kontinuierlichen Bewegung.

3. Berühren Sie die Oberfläche eines großen Blutropfens **mit dem hemaPEN**.

**Fangen Sie das Blut 10 Sekunden lang auf.**

4. **Drücken Sie** den hemaPEN schnell nach unten, bis Sie ein **Klicken** hören. **KLICK.**

**Sofort nach Schritt 3.**

5. **Drehen Sie** den hemaPEN, damit das Blut aufbewahrt wird.

**Sofort nach Schritt 4.**

**Senkrecht halten 2 Sekunden.**

### Ermöglicht bessere Ergebnisse beim Patienten.

hemaPEN wurde auf Basis der standardmäßigen Entnahme von Kapillarblut entwickelt und bietet zusätzliche Vorteile, um bessere Ergebnisse beim Patienten zu erreichen:

- Genaues, festgelegtes Mikrovolumen Blut – für quantitative Untersuchungen, was zu einem besseren Verständnis der Erkrankungen führt.
- Minimalinvasive Entnahme der Blutprobe – dies ermöglicht häufigere Untersuchungen und somit bessere Entscheidungen über die medizinische Versorgung.
- Abschaffung der Kühlkette – zur Vereinfachung der Logistik und zur Förderung der ambulanten Entnahme der Blutprobe.
- Geschlossene, trockene Probe – zur Minimierung des Kontaminationsrisikos und für eine bessere Integrität der Blutprobe.

**hemaPEN**  
GERÄT ZUR BLUTENTNAHME UND -AUFBEWAHRUNG



ifureg.hemapen.com

## Ελληνικά

### hemaPEN® Σύντομος οδηγός

- Η εμπειρογνώστιά σας
- Η τεχνολογία μας
- Καλύτερα αποτελέσματα εξέτασης

#### Εκπαιδευτικό βίντεο

Χρησιμοποιήστε τον ακόλουθο σύνδεσμο για να εκπαιδευτείτε στη χρήση του hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Αφαιρέστε το hemaPEN® από τη συσκευασία.
2. Αφαιρέστε το πώμα.

### Προετοιμάστε το δείγμα αίματος και στη συνέχεια ακολουθήστε τα βήματα με μια συνεχή κίνηση.

3. Αποθέστε την άκρη του hemaPEN στην επιφάνεια μιας **μεγάλης σταγόνας αίματος**.

**Συλλογή αίματος επί 10 δευτ.**

4. **Πιέστε** γρήγορα το hemaPEN προς τα κάτω έως ότου ακουστεί ένα **“κλικ”**. **ΚΛΙΚ.**

**Αμέσως μετά το βήμα 3.**

5. **Γυρίστε** το hemaPEN ανάποδα για να διασφαλιστεί η φύλαξη του αίματος.

**Αμέσως μετά το βήμα 4.**

**Κρατήστε σε όρθια θέση για 2 δευτ.**

### Παροχή καλύτερων αποτελεσμάτων εξέτασης.

Βασισμένο στις συνήθεις πρακτικές συλλογής τριχοειδικού αίματος, το hemaPEN παρέχει πρόσθετα οφέλη για καλύτερα αποτελέσματα εξέτασης:

- Ακριβής, σταθερός μικρο-όγκος αίματος - για ποσοπικό έλεγχο που οδηγεί σε καλύτερη κατανόηση των παθήσεων.
- Ελάχιστη επεμβατική δειγματοληψία - επιτρέποντας πιο συχνές εξετάσεις για καλύτερες αποφάσεις περίθαλψης.
- Εξάλειψη της ψυκτικής αλυσίδας - για απλοποιημένη διαχείριση υλικού και προώθηση της δειγματοληψίας από εξωτερικούς ασθενείς.
- Φύλαξη ξηρού δείγματος - για ελαχιστοποίηση του κινδύνου μόλυνσης και βελτιωμένη ακεραιότητα δείγματος.

**hemaPEN**  
ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΑΙΜΑΤΟΣ



ifureg.hemapen.com

## Magyar

### hemaPEN® Gyors útmutató

- Az Ön szakértelme
- A mi technológiánk
- Előny a betegek számára

#### Oktatóvideó

A hemaPen használatát bemutató videó megtekintéséhez látogasson el az alábbi hivatkozásra.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Vegye ki a hemaPEN® eszközt a csomagolásból.
2. Távolítsa el a zárat.

### Készítse elő a vérmintát, majd végezze el az alábbi lépéseket megszakítás nélkül.

3. Érintse a hemaPEN csúcsát egy nagy vércsepp felületéhez.

**Vegyen vért 10 másodpercig.**

4. Finoman nyomja le a hemaPEN eszközt kattanásig. **KATTANAS.**

**Azonnal a 3. lépés után.**

5. **Fordítsa meg** a hemaPEN eszközt a vér tárolása érdekében.

**Azonnal a 4. lépés után.**

**Tartsa függőlegesen 2 másodpercig.**

### Előnyök biztosítása a betegek számára.

A kapilláris vérvételi technikán alapuló hemaPEN további előnyöket biztosít a betegek számára:

- Pontos és meghatározott kis vérmennyiség – kvantitatív vizsgálathoz, amely lehetővé teszi a betegségek pontosabb megismerését.
- Minimális mértékben invazív vérvétel – amely gyakoribb vizsgálatot tesz lehetővé az ellátással kapcsolatos jobb döntések meghozatala érdekében.
- A hűtési lánc kiküszöbölése – az egyszerűbb logisztika és a járóbetegektől való mintavétel megkönnyítése érdekében.
- Zárt, száraz minta – a szennyeződés kockázatának minimálisra csökkentése, és a minta épségének javítása érdekében.

**hemaPEN**  
VÉRVÉTELI RENDSZER ÉS  
TÁROLÓESZKÖZ



ifureg.hemapen.com

## Italiano

### hemaPEN® Guida rapida

- Le tue competenze
- La nostra tecnologia
- Miglior esito per il paziente

#### Video didattico

Utilizzare il seguente link per imparare a usare la hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Rimuovere hemaPEN® dalla confezione.
2. Rimuovere il sigillo.

### Preparare il campione di sangue, quindi seguire i passaggi con un movimento continuo.

3. Appoggiare la punta di hemaPEN sulla superficie di un'ampia goccia di sangue.

**Prelevare 10 sec.**

4. **Spingere** delicatamente hemaPEN verso il basso fino allo **scatto. SCATTO.**

**Immediatamente dopo il passaggio 3.**

5. **Ruotare** hemaPEN per garantire la conservazione del sangue.

**Immediatamente dopo il passaggio 4.**

**Mantenere in posizione verticale 2 sec.**

### Esiti migliori per il paziente.

Attraverso il prelievo di sangue capillare, hemaPEN offre ulteriori vantaggi per migliorare gli esiti per il paziente:

- Microvolume ematico accurato e fisso: per test quantitativi, permette una migliore comprensione dello stato del paziente.
- Campionamento mini-invasivo: consente esami più frequenti per prendere migliori decisioni di cura.
- Eliminazione della catena del freddo: per una logistica semplificata e per favorire il campionamento ambulatoriale.
- Campione contenuto, asciutto: per ridurre al minimo il rischio di contaminazione e migliorare l'integrità del campione.

**hemaPEN**  
DISPOSITIVO DI PRELIEVO E  
CONSERVAZIONE DEL SANGUE



ifureg.hemapen.com

## Latviešu valoda

### hemaPEN® Īss apraksts

- Jūsu zināšanas
- Mūsu tehnoloģija
- Labāki rezultāti pacientam

#### Apmācības video

Atveriet šo saiti, lai apgūtu hemaPEN lietošanu.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Izņemiet hemaPEN® no iepakojuma.
2. Noņemiet vāciņu.

### Sagatavojiet asins paraugu un pēc tam, vienu pēc otras, nepārtrauktā secībā veiciet norādītās darbības.

3. Pietuviniet hemaPEN uzgali pietiekami liela asins piliena virsmai.

**Savākšanai nepieciešamas 10 sek.**

4. Strauji **nospiediet** hemaPEN uz leju, līdz atskan **klīkšķis. KLIKĶĶIS.**

**Tūlītēji pēc 3. soļa.**

5. **Apgrieziet** hemaPEN, lai asinis ietecētu tajā.

**Tūlītēji pēc 4. soļa.**

**Turiet apvērstu uz otru pusi 2 sek.**

### Labāku rezultātu nodrošināšana pacientiem.

Atšķirībā no standarta kapilāro asiņu savākšanas metodes, hemaPEN nodrošina papildu ieguvumus un labākus rezultātus pacientiem:

- Precīzs, fiksēts asiņu mikro tilpums – kvantitatīvai pārbaudei, kas ļauj veikt precīzāku diagnosticēšanu.
- Minimāli invazīva parauga ņemšana – ļaujot biežāk noteikt labāka veselības aprūpei nepieciešamo.
- Ērtāka uzglabāšana un transportēšana – vienkāršota logistika un iespēja veikt analīzes ambulatori.
- Hermētisks, sauss paraugs – mazināts piesārņojuma risks un uzlabota parauga integritāte.

**hemaPEN**  
ASINS PARAUGA SAVĀKŠANAS UN  
UZGLABĀŠANAS IERĪCE



ifureg.hemapen.com

## Lietuvių kalba

### hemaPEN® Trumpasis vadovas

- Jūsų kompetencija
- Mūsų technologija
- Geresnis rezultatas pacientui

#### Mokomasis vaizdo įrašas

Naudokitės šia nuoroda norėdami išmokyti naudoti „hemaPEN“.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Išimkite hemaPEN® iš pakuotės.
2. Nuimkite gaubtelį.

#### Paruoškite kraujo mėginį, tada atlikite veiksmus vienu nepertraukiamu judesiu.

3. „HemaPEN“ antgaliu palieskite paviršių didelio kraujo lašo.

**Laikykite 10 sek.**

4. Greitai **paspauskite** „hemaPEN“ žemyn, kol jis **spragtelės. KLIK.**

**Iš karto po 3 veiksmo.**

5. **Sukite** „hemaPEN“ kad užtikrintumėte, jog kraujas būtų paimtas.

**Iš karto po 4 veiksmo.**

**Laikykite vertikaliai 2 sek.**

#### Geresnis rezultatas pacientui.

Su „hemaPEN“ iš standartinio kapiliarinio kraujo paėmimo gaunamas geresnis rezultatas pacientui:

- tikslus, fiksuotas kraujo tūris – kiekybiniam tyrimui atlikti, leidžiantis geriau suprasti sąlygas.
- Minimaliai invazinis mėginių ėmimas – leidžiantis dažniau tirti ir priimti geresnius priežiūros sprendimus.
- Tarpinių laikymų panaikinimas – supaprastina logistiką ir skatina naudoti ambulatorinį mėginių ėmimą.
- Apsaugotas, sausas mėginys – skirtas sumažinti užteršimo riziką ir didesnį mėginių patikimumą.

**hemaPEN**  
KRAUJO PAĖMIMO IR LAIKYMO  
PRIETAISAS



ifureg.hemapen.com

## Norsk

### hemaPEN® Hurtigguide

- Din ekspertise
- Vår teknologi
- Bedre pasientresultat

#### Instruksjonsvideo

Bruk følgende lenke å trene på bruken av hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Fjern hemaPEN® fra emballasjen.
2. Fjern forseglingen.

#### Forbered blodprøven og følg deretter trinnene i en kontinuerlig bevegelse.

3. La hemaPEN-spissen berøre overflaten av en stor bloddråpe.

**Samle inn 10 sek.**

4. Trykk **raskt på** hemaPEN ned inntil den **klikker. KLIKK.**

**Umiddelbart etter trinn 3.**

5. **Snu** hemaPEN for å sikre at blodet lagres.

**Umiddelbart etter trinn 4.**

**Hold loddrett 2 sek.**

#### Gir bedre pasientresultater.

Med standard kapillær blodprøvetaking som utgangspunkt tilbyr hemaPEN flere fordeler for bedre pasientresultat:

- Nøyaktig, fast mikrovolum av blod for kvantitativ testing, som fører til bedre innsikt i tilstanden.
- Minimalt invasiv prøvetaking – muliggjør hyppigere testing og bedre pleierelaterte avgjørelser.
- Eliminerer kuldekjøde – for enklere logistikk og for å fremme poliklinisk prøvetaking.
- Begrenset tørrprøve – for minimal kontaminasjonsrisiko og forbedret prøveintegritet.

**hemaPEN**  
ENHET FOR BLODPRØVETAKING OG  
LAGRING



ifureg.hemapen.com

## Polski

### hemaPEN® Instrukcja skrócona

- Twoja wiedza
- Nasza technologia
- Lepsze wyniki leczenia pacjentów

#### Film instruktażowy

Użyj następującego linku, aby trenować korzystanie z urządzenia hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Wyjmij urządzenie hemaPEN®, z opakowania.
2. Zdejmij plombę.

#### Przygotuj próbkę krwi, a następnie wykonuj kolejne czynności jednym ciągłym ruchem.

3. Dotknij końcówką urządzenia hemaPEN powierzchnię **dużej kropli krwi.**

**Pobieraj przez 10 s.**

4. Szybko **wciśnij** urządzenie hemaPEN w dół, aż do **zatrzaśnięcia. KLIK.**

**Natychmiast po kroku 3.**

5. **Obróć urządzenie** hemaPEN, aby przechować krew.

**Natychmiast po kroku 4.**

**Trzymaj pionowo przez 2 s.**

#### Zapewnienie lepszych wyników leczenia pacjentów.

Oprócz standardowego pobierania krwi włośniczkowej urządzenie hemaPEN zapewnia dodatkowe korzyści dla lepszych wyników leczenia pacjentów:

- Dokładną, stałą mikrobijomość krwi do badań ilościowych, co prowadzi do lepszego zrozumienia stanu pacjenta.
- Minimalną inwazyjność pobierania próbek umożliwiającą częstsze badanie w celu podejmowania lepszych decyzji dotyczących leczenia.
- Eliminację łańcucha chłodniczego w celu uproszczenia logistyki i promowania pobierania próbek ambulatoryjnych.
- Zamkniętą, suchą próbkę w celu zminimalizowania ryzyka zanieczyszczenia i poprawy integralności próbki.

**hemaPEN**  
URZĄDZENIE DO POBIERANIA I  
PRZECHOWYWANIA KRWI



ifureg.hemapen.com

## Português

### hemaPEN®

#### Guia rápido

- Os seus conhecimentos
- A nossa tecnologia
- O melhor resultado para o paciente

#### Vídeo de instrução

Use a seguinte ligação para aprender a usar o hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Retire o hemaPEN® da embalagem.
2. Remova o selo.

#### Prepare a amostra de sangue e siga as etapas num movimento contínuo.

3. Toque com a ponta do hemaPEN na superfície de uma **grande gota de sangue**.

**Recolha 10 s.**

4. **Empurre** rapidamente o hemaPEN para baixo até ouvir um **clique. CLIQUE.**

**Imediatamente após o passo 3.**

5. **Vire** o hemaPEN para garantir o armazenamento do sangue.

**Imediatamente após o passo 4.**

**Segure na vertical 2 s.**

#### Assegurar os melhores resultados para os pacientes.

Proveniente da colheita de sangue capilar padrão, o hemaPEN proporciona vantagens adicionais para melhores resultados para os pacientes:

- Microvolume de sangue preciso e fixo – para testes quantitativos, permitindo uma melhor compreensão das condições.
- Amostra minimamente invasiva – permitindo testes mais frequentes para melhores decisões sobre os cuidados médicos.
- Eliminação da cadeia de frio – para simplificar a logística e promover a colheita de amostras em regime de ambulatório.
- Amostra seca e controlada – para minimizar o risco de contaminação e uma maior integridade da amostra.

### hemaPEN

DISPOSITIVO DE RECOLHA E ARMAZENAMENTO DE SANGUE



ifureg.hemapen.com

## Română

### hemaPEN®

#### Ghid rapid

- Expertiza dvs
- Tehnologia noastră
- Rezultat mai bun al pacientului

#### Video cu instrucțiuni

Folosiți următorul link pentru a antrena utilizarea hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Îndepărtați hemaPEN® din ambalaj.
2. Îndepărtați sigiliul.

#### Pregătiți proba de sânge, apoi urmați pașii cu o mișcare continuă.

3. Atingeți cu vârful hemaPEN suprafața unei **picături mari de sânge**.

**Prelevați 10 sec.**

4. Apăsati **usor** hemaPEN în jos până face **clic. FACEȚI CLIC.**

**Imediat după pasul 3.**

5. **Răsuciți** hemaPEN pentru a asigura stocarea sângelui.

**Imediat după pasul 4.**

**Mențineți în poziție verticală 2 sec.**

#### Furnizează rezultate mai bune pentru pacienți.

Derivat din prelevarea standard de sânge capilar, hemaPEN oferă beneficii suplimentare pentru rezultate mai bune ale pacienților:

- Micro-volum precis și stabil de sânge - pentru teste cantitative, ceea ce duce la o mai bună înțelegere a condițiilor.
- Eșantionare minim invazivă - care permite testarea mai frecventă pentru decizii mai bune de îngrijire.
- Eliminarea lanțului de răcire - pentru logistică simplificată și promovarea prelevării de probe la pacienți care nu sunt internați.
- Eșantion izolat și uscat - pentru minimizarea riscului de contaminare și integritatea îmbunătățită a eșantionului.

### hemaPEN

DISPOZITIV PENTRU RECOLTAREA ȘI STOCAREA SÂNGELUI



ifureg.hemapen.com

## Slovenčina

### hemaPEN®

#### Stručný návod

- Vaša odbornost
- Naša technológia
- Lepší výsledok pre pacienta

#### Inštruktážne video

Použite nasledujúci odkaz na nacvičenie použitia hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Odoberte hemaPEN® z obalu.
2. Odstráňte plombu.

#### Pripravte vzorku krvi a potom postupujte podľa krokov jedným plynulým pohybom.

3. Priložte hrot hemaPEN k povrchu **veľkej kvapky krvi**.

**Odber 10s.**

4. Rýchlo **stlačte** hemaPEN nadol, kým neklikne. **KLIK.**

**Ihneď po kroku 3.**

5. **Otočte** hemaPEN na zabezpečenie skladovania krvi.

**Ihneď po kroku 4.**

**Držte vo vzvislej polohe 2s.**

#### Poskytovanie lepších výsledkov pacienta.

Na základe štandardného odberu kapilárnej krvi poskytuje hemaPEN ďalšie výhody pre lepšie výsledky pacienta:

- Presný a stabilný mikroobjem krvi – na kvantitatívne testovanie, ktoré vedie k lepšiemu porozumeniu stavov.
- Minimálne invazívne vzorkovanie – umožňuje častejšie testovanie pre lepšie rozhodnutia pri starostlivosti.
- Eliminácia chladiaceho reťazca – pre zjednodušenú logistiku a podporu ambulantného odberu.
- Uzavretá suchá vzorka – pre minimalizáciu rizika kontaminácie a zlepšenie integrity vzorky.

### hemaPEN

ZARIADENIE NA ODBER A SKLADOVANIE KRVI



ifureg.hemapen.com

## Slovenščina

### hemaPEN® Hitri vodnik

- Vaše strokovno znanje
- Naša tehnologija
- Boljši rezultat zdravljenja

#### Videoposnetek z navodili

Uporabite naslednjo povezavo za usposabljanje glede uporabe naprave hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Odstranite hemaPEN® iz embalaže.
2. Odstranite zaporko.

### Pripravite vzorec krvi in nato sledite korakom v enem samem neprekinjenem gibu.

3. S konico hemaPEN se dotaknite površine **večje kaplje krvi**.

**Odvzem naj traja 10 sek.**

4. Hitro **potisnite** hemaPEN navzdol, dokler ne **klikne. KLIKNIITE.**

**Takoj po koraku 3.**

5. **Obrnite** hemaPEN za zagotovitev shranjevanja krvi.

**Takoj po koraku 4.**

**Držite pokonci 2 sek.**

### Zagotavljanje boljših rezultatov zdravljenja.

S standardnim odvzemu kapilarnе krvi hemaPEN zagotavlja dodatne koristi za boljše rezultate pri bolnikih:

- Natančen fiksni mikro volumen krvi – za kvantitativno testiranje, kar vodi k boljšemu razumevanju zdravstvenih stanj.
- Minimalno invazivno vzorčenje – omogoča pogostejše testiranje za boljše odločanje glede zdravstvene oskrbe.
- Odprava hladilne verige – za poenostavljeno logistiko in spodbujanje ambulantnega vzorčenja.
- Zajet suh vzorec – za zmanjšanje tveganja kontaminacije in izboljšano celovitost vzorca.

#### hemaPEN

NAPRAVA ZA ODVZEM IN SHRANJEVANJE KRVİ



ifureg.hemapen.com

## Español

### hemaPEN® Guía rápida

- Su experiencia
- Nuestra tecnología
- Mejor resultado para el paciente

#### Vídeo instructivo

Use el siguiente enlace para formarse en el uso del hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Sacar el hemaPEN® del envase.
2. Retirar el precinto.

### Prepare la muestra de sangre y luego siga los pasos en un movimiento continuo.

3. Toque con la punta del hemaPEN la superficie de una **gran gota de sangre**.

**Recoger 10 s.**

4. Empuje **rápido**mente el hemaPEN hacia abajo hasta que **haga clic. CLIC.**

**Inmediatamente después del paso 3.**

5. **Gire** el hemaPEN para garantizar que la sangre quede recogida.

**Inmediatamente después del paso 4.**

**Sostener en vertical 2 s.**

### Proporcionando mejores resultados para el paciente.

Derivado de la recolección de sangre capilar estándar, hemaPEN proporciona ventajas adicionales para mejorar los resultados para el paciente:

- Microvolumen de sangre preciso y fijo: para pruebas cuantitativas, permitiendo una mejor comprensión de las condiciones.
- Toma de muestras mínimamente invasiva: permite realizar pruebas más frecuentes para tomar mejores decisiones de cuidado.
- Eliminación de la cadena de frío: para una logística simplificada y para promover la toma de muestras ambulatoria.
- Muestra seca contenida: para minimizar el riesgo de contaminación y mejorar la integridad de la muestra.

#### hemaPEN

DISPOSITIVO DE EXTRACCIÓN Y ALMACENAMIENTO DE SANGRE



ifureg.hemapen.com

## Svenska

### hemaPEN® Snabbguide

- Din expertis
- Vår teknik
- Bättre patientresultat

#### Instruktionsvideo

Använd följande länk att träna användning av hemaPEN.



ifuvideoreg.hemapen.com

1. Avlägsna hemaPEN® från förpackning.
2. Avlägsna förseglingen.

### Förbered blodprovet och följ sedan stegen i en kontinuerlig rörelse.

3. Placera hemaPEN-spetsen på ytan av en **större blod droppe**.

**Samla 10 sek.**

4. **Tryck snabbt** på hemaPEN neråt tills den klickar. **KLICKA.**

**Omedelbart efter steg 3.**

5. **Vänd** hemaPEN för att säkerställa att blod lagras.

**Omedelbart efter steg 4.**

**Håll upprätt 2 sek.**

### Levererar bättre patientresultat.

HemaPEN kommer från standard kapillärblodsamling och ger ytterligare fördelar för bättre patientresultat:

- Noggrann, fixerad mikrovolym av blod - för kvantitativ testning, vilket leder till bättre förståelse av tillstånden.
- Minimalt invasiv provtagning - möjliggör mer frekvent testning för bättre vårdbeslut.
- Eliminering av kylkedjan - för förenklad logistik och för att främja provtagning i öppenvården.
- Förvarat, torrt prov - för att minimera föroreningsrisken och förbättrad provintegritet.

#### hemaPEN

ENHET FÖR INSAMLING OCH LAGRING AV BLOD



ifureg.hemapen.com



# HEMAPEN®

## Quick guide translations



 **TRAJAN** Trajan Scientific and Medical

	<b>Trajan Scientific Australia Pty Ltd (Sponsor)</b> 7 Argent Place, Ringwood, VIC 3134, AU Tel: +61 (0) 3 9874 8577		
<table border="1"><tr><td>EC</td><td>REP</td></tr></table>	EC	REP	<b>Advena Ltd.</b> Tower Business Centre, 2nd Flr., Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta
EC	REP		
<table border="1"><tr><td>US AGENT</td></tr></table>	US AGENT	<b>Trajan Scientific Americas Inc</b> 1421 W Wells Branch Parkway, Suite 108, Austin, TX 78660, USA Tel: +1 512 837 7190	
US AGENT			
	<b>ifureg.hemapen.com</b>		